

Ecc

Chapter 9

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

זֶה	כָּל־	אֶת־	וְלִבּוֹר	לִבִּי	אֶל־	נִתְּנִי	זֶה	כָּל־	אֶת־	כִּי	1
này	tất-cả	[mục-đích]	[H0952]	lòng-tôi	đến	ban-cho	này	tất-cả	[mục-đích]	vì	
H2088	H3605	H0853	H0952		H0413	H5414	H2088	H3605	H0853		
גַּם־	אֲהַבָּהּ	גַּם־	הָאֱלֹהִים	בְּיַד	וְעַבְדֵיהֶם	וְהַחֲכָמִים	הַצְדִּיקִים	אֲשֶׁר			
cũng	thình-yêu	cũng	Đức-Chúa-Trời	trong-tay	[H5652]	và-khôn-ngoan	công-chính	mà			
H1571	H0160	H1571	H0430	H3027	H5652	H2450	H6662				
				לְפָנֵיהֶם:	הַכֹּל	הָאָדָם	יֹדֵעַ	אֵין	שְׂנֵאָה		
				cho-mặt-họ	tất-cả	loài-người	biết	không-có	sự-ghét		
				H6440	H3605	H0120	H3045	H0369	H8135		

Này là các việc khác mà ta đã suy nghĩ và chuyên lòng hiểu rõ ràng: ta thấy người công bình và khôn ngoan, luôn với việc làm của họ, đều ở trong tay Đức Chúa Trời; hoặc sự yêu hay là sự ghét, loài người chẳng biết rõ: thấy đều thuộc về cuộc tương lai.

לְטוֹב	וְלִרְשָׁע	לְצַדִּיק	אֶחָד	מִקְרָה	לְכֹל	כְּאֲשֶׁר	הַכֹּל	2
cho-tốt-lành	và-cho-kẻ-ác	cho-công-chính	một	số-phận	cho-tất-cả	như-mà	tất-cả	
	H7563	H6662	H0259	H4745	H3605		H3605	
זָבַח	אֵינֶנִּי	וְלְאִשָּׁר	וְלִזְבַּח	וְלִטְמֵא	וְלִטְהוֹר			
dâng-tế-lễ	không-có-người	và-cho-mà	và-cho-dâng-tế-lễ	[H2931]	và-cho-tinh-sạch			
H2076	H0369		H2076	H2931	H2889			
		יָרָא:	שְׁבוּעָה	כְּאֲשֶׁר	הַנִּשְׁבָּע	כְּחַטָּא	כְּטוֹב	
		kính-sợ	lời-thề	như-mà	thề	như-phạm-tội	như-tốt-lành	
		H3372	H7621		H7650	H2398		

Mọi sự xảy đến cho mọi người như nhau: người công bình hay là kẻ hung ác, người hiền lành, thanh sạch, người dâng của tế lễ hay là người không dâng, người thiện hay là kẻ có tội, kẻ phát thề hay là người sợ lời thề, cả thấy đều đồng hưởng một số phận.

לְכֹל	אֶחָד	מִקְרָה	כִּי־	הַשָּׁמַיִם	תַּחַת	נַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	בְּכֹל	רָע	וְזֶה	3
cho-tất-cả	một	số-phận	vì	mặt-trời	dưới	làm	mà	trong-tất-cả	xấu	này	
H3605	H0259	H4745		H8121	H8478			H3605		H2088	
בְּלִבָּבָם	וְהוֹלִלּוֹת	רָע	מְלֹא־	הָאָדָם	בְּנֵי־	לֵב	וְגַם־				
trong-lòng-họ	và-điên-cuồng	xấu-xa	đầy-dẫy	loài-người	con-trai	lòng	và-cũng				
H3824	H1947		H4390	H0120			H1571				
			הַמָּתִים:	אֶל־	וְאַחֲרָיו	בְּחַיָּיהֶם					
			chết	đến	và-sau-người	trong-sự-sống-họ					
			H4191	H0413							

Tại nạn lớn hơn dưới mặt trời, ấy là mọi người đồng gặp một số phận, lòng loài người đầy dẫy sự hung ác, và sự điên cuồng choán trong lòng họ đương khi sống, rồi họ đi về cùng kẻ chết.

לְכֹלֵב	כִּי־	בְּטָחוֹן	יֵשׁ־	הַחַיִּים	כָּל־	אֶל	(יִחְבֵּר)	[יִבְחַר]	אֲשֶׁר	מִי	כִּי־	4
cho-chó	vì	[H0986]	có	sống	tất-cả	đến	kết-hợp	chọn	mà	ai	vì	
H3611		H0986	H3426		H3605	H0413	H2266	H0977		H4310		
						הַמָּתִים:	הָאָרְיָה	מִן־	טוֹב	הוּא	חַיִּי	
						chết	sự-tử	từ	tốt-lành	ấy	sống	
						H4191				H1931		

Một người ở trong hội kẻ sống, còn có sự trông mong; vì con chó sống hơn là sư tử chết.

עוד	ואין	מאומה	יודעים	אינם	והמתים	שימתו	יודעים	החיים	כי	5
vẫn-còn	và-không-có	điều-gì	biết	không-có-họ	và-chết	chết	biết	sống	vì	
H5750	H0369	H3972	H3045	H0369	H4191	H4191	H3045			

זכרם:	נשכח	כי	שכר	להם
sự-nhớ-họ	quên	vì	tiền-công	—
H2143	H7911		H7939	

Kẻ sống biết mình sẽ chết; nhưng kẻ chết chẳng biết chi hết, chẳng được phần thưởng gì hết; vì sự kỷ niệm họ đã bị quên đi.

והלך	אבדה	כבר	קנאתם	גם-	שנאתם	גם-	אהבתם	גם	6
và-phần	diệt-vong	đã-từ-lâu	sự-ghen-tị-họ	cũng	sự-ghét-họ	cũng	tình-yêu-họ	cũng	
	H0006	H3528	H7068	H1571	H8135	H1571	H0160	H1571	

השמש:	תחת	נעשה	אשר-	בכל	לעולם	עוד	להם	אין
mặt-trời	dưới	làm	mà	trong-tất-cả	cho-đời-đời	vẫn-còn	cho-họ	không-có
H8121	H8478			H3605	H5769	H5750	H1992	H0369

Sự yêu, sự ghét, sự ganh gổ của họ thay đều tiêu mất từ lâu; họ chẳng hề còn có phần nào về mọi điều làm ra dưới mặt trời.

כי	יינא	טוב	בלב-	ושתה	לחמך	בשמחה	אכל	לך	7
vì	rượu-người	tốt-lành	trong-lòng	và-uống	bánh-người	trong-niềm-vui	ăn	đi	
	H3196			H8354	H3899	H8057	H0398	H3212	

מעשיך:	את-	האלהים	רצה	כבר
công-việc-người	[mục-đích]	Đức-Chúa-Trời	vui-lòng	đã-từ-lâu
H4639	H0853	H0430	H7521	H3528

Hãy đi ăn bánh cách vui mừng, và uống rượu cách hớn hở; vì Đức Chúa Trời đã nhận các công việc người.

אל-	ראשך	על-	ושמן	לבנים	בנדיך	יהיו	עת	בכל-	8
đừng	đầu-người	trên	và-dầu	[H3836]	sự-phản-bội-người	là	thời	trong-tất-cả	
H0408			H8081	H3836		H1961	H6256	H3605	

יחסר:
thiếu
H2637

Khá hăng mặc áo trắng, chớ thiếu dầu thơm trên đầu người.

חיי	ימי	כל-	אהבתך	אשר-	אשה	עם-	חיים	ראה	9
sự-sống	ngày	tất-cả	yêu-thương	mà	người-nữ	với	sự-sống	thấy	
	H3117	H3605	H0157		H0802			H7200	

כי	הבלך	ימי	כל	השמש	תחת	לך	נתן-	אשר	הבלך
vì	hư-không-người	ngày	tất-cả	mặt-trời	dưới	—	ban-cho	mà	hư-không-người
	H1892	H3117	H3605	H8121	H8478		H5414		H1892

תחת	עמל	אתה	אשר-	ובעמלך	בחיים	חלקך	הוא
dưới	khổ-nhọc	người	mà	và-trong-sự-lao-khổ-người	trong-sự-sống	phần-người	ấy
H8478				H5999			H1931

השמש:
mặt-trời
H8121

Trọn các ngày của đời hư không người, mà Đức Chúa Trời ban cho người dưới mặt trời, hãy ở vui vẻ cùng vợ yêu dấu; vì đó là phần của người trong đời này, và là điều người được bởi công lao mình làm ở dưới mặt trời.

10 כָּל אֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ לַעֲשׂוֹת בְּכַחַךְ עֲשֵׂה כִּי אֵין 10
 tất-cả mà tìm-thấy tay-người làm trong-sức-lực-người vì không-có
[H3605](#) [H4672](#) [H3027](#) [H0369](#)

מַעֲשֵׂה וְחֶשְׁבוֹן וְדַעַת וְחִכְמָה בְּשֵׂאֵל אֲשֶׁר אַתָּה
 công-việc và-sự-tính-toán và-sự-hiểu-biết và-sự-khôn-ngoan trong-âm-phủ
[H4639](#) [H2808](#) [H1847](#) [H2451](#) [H7585](#)

הַלֵּךְ שָׁמָּה: הָלַךְ
 đi đó-nó
[H1980](#) [H8033](#)

Mọi việc tay người làm được, hãy làm hết sức mình; vì dưới âm phủ, là nơi người đi đến, chẳng có việc làm, chẳng có mưu kế, cũng chẳng có tri thức, hay là sự khôn ngoan.

11 שְׁבִתִּי וְרָאָה תַּחַת-הַשָּׁמַיִם כִּי לֹא לְקַלִּים הַמְרוֹזִין וְלֹא
 trời-về và-thấy dưới mặt-trời vì không [H7031] [H4793] và-không
[H7725](#) [H7200](#) [H8478](#) [H8121](#) [H3808](#) [H7031](#) [H4793](#) [H3808](#)

לְגִבּוֹרִים לְחַמְדָּה וְגַם לֹא לְחַכְמִים לֶחֶם וְגַם לֹא
 cho-người-mạnh chiến-trận và-cũng không cho-khôn-ngoan bánh
[H1368](#) [H4421](#) [H1571](#) [H3808](#) [H2450](#) [H3899](#) [H1571](#) [H3808](#)

לְגִבּוֹנִים עֲשָׂר וְגַם לֹא לְיָדָעִים חֵן כִּי-עַתָּה וּפְנֵעַ יִקְרָה
 cho-hiểu sự-giàu-có và-cũng không cho-biết ân-huệ vì thời xây-ra
[H0995](#) [H6239](#) [H1571](#) [H3808](#) [H3045](#) [H2580](#) [H6256](#) [H6294](#)

אַתָּה כָּל־הוֹ
 [mục-đích] tất-cả-họ
[H0853](#) [H3605](#)

Ta xây lại thấy dưới mặt trời có kẻ lẹ làng chẳng được cuộc chạy đua, người mạnh sức chẳng được thắng trận, kẻ khôn ngoan không đăng bánh, kẻ thông sáng chẳng hưởng của cải, và người khôn khéo chẳng được ơn; vì thời thế và cơ hội xảy đến cho mọi người.

12 כִּי גַם לֹא יָדַע הָאָדָם אֶת-עֵתוֹ כַּדְּגִים שְׁנֵאֲחֻזִּים
 vì cũng không biết loài-người [mục-đích] thời-người như-con-cá
[H1571](#) [H3808](#) [H3045](#) [H0120](#) [H0853](#) [H6256](#) [H1709](#) [H0270](#)

בְּמִצּוֹרָה רָעָה וְכַצְּפִירִים הָאֲחֻזּוֹת בְּכַף וְיֻקְשִׁים בְּנֵי הָאָדָם
 [H4685c] xấu-xa và-như-chim năm-lấy trong-cạm-bẫy như-họ gài-bẫy con-trai loài-người
[H4685c](#) [H6833](#) [H0270](#) [H1992](#) [H3369](#) [H0120](#)

לְעַתָּה רָעָה כְּשֵׁתְפוֹל עָלֵיהֶם פְּתָאִם:
 cho-thời xấu-xa như-ngã trên-họ
[H6256](#) [H5307](#) [H6597](#)

Lại, loài người chẳng hiểu biết thời thế của mình: như cá mắc lưới, chỉ phải bẫy dò thể nào, thì loài người cũng bị vấp vướng trong thời tai họa xảy đến thành linh thể ấy.

13 גַּם-זֶה רָאִיתִי וְזֶה אֵלַי וְגַם לְגִבּוֹרִים הָשָׁמַיִם וְגִדּוּלָהּ הִיא אֵלַי:
 cũng ấy thấy ấy và-lớn mặt-trời dưới sự-khôn-ngoan đến-tôi
[H1571](#) [H2090](#) [H7200](#) [H2451](#) [H8478](#) [H8121](#) [H1931](#) [H0413](#)

Ta cũng đã thấy sự khôn ngoan này dưới mặt trời, thật lấy làm cả thể.

14 עִיר קְטַנָּה וְאֲנָשִׁים בָּהּ מְעַט וּבְאֶ-אֵלֶיהָ מֶלֶךְ גְּדוֹל וְסָבִב
 thành-phố nhỏ-bé và-người ít và-đến đến-nó vua lớn
[H0376](#) [H4592](#) [H0935](#) [H0413](#) [H4428](#) [H5437](#)

אֵתָּה וּבְנָה עָלֶיהָ מְצוּרִים גְּדֻלָּהּ:
 [mục-đích] và-xây trên-nó lớn
[H0853](#) [H1129](#) [H4685a](#)

Có thành nhỏ kia được một ít dân sự, một vua cường thịnh đến vây hãm nó, đắp những lũy cao lớn cùng nó.

אֶת־ [mục-đích] H0853	הוא ấy H1931	וּמִלְט־ và-thoát-khỏi H4422	חֲכָם khôn-ngoan H2450	מִסְכֵּן người-nghèo H4542	אִישׁ người H0376	בָּהּ —	וּמֵצָא và-tìm-thấy H4672	15
הָאִישׁ người H0376	אֶת־ [mục-đích] H0853	זָכַר nhớ H2142	לֹא không H3808	וְאָדָם và-loài-người H0120	בְּחֻמָּתוֹ trong-sự-khôn-ngoan-người H2451	הָעִיר thành-phố	הָהוּא: ấy H1931	הַמִּסְכֵּן người-nghèo H4542

Vả, trong thành ấy có một người nghèo mà khôn, dùng sự khôn ngoan mình giải cứu thành ấy; song về sau không ai nhớ đến người nghèo đó.

הַמִּסְכֵּן người-nghèo H4542	וּחְכָמָה và-sự-khôn-ngoan H2451	מִנְבוֹרָה từ-sức-mạnh H1369	חֲכָמָה sự-khôn-ngoan H2451	טוֹבָה tốt-lành	אָנִי chúng-tôi H0589	וְאָמַרְתִּי và-nói H0559	16
			נִשְׁמָעִים: nghe H8085	אֵינָם không-có-họ H0369	וְדַבְרֵי và-lời-người H1697	בְּזוֹנָה khinh-thường H0959	

Ta bèn nói rằng: Sự khôn ngoan hơn sức mạnh; nhưng mà sự khôn ngoan của người nghèo bị khinh dể, và lời nói của người không ai nghe.

בְּכִסְיָיִם: trong-kẻ-ngu-dại H3684	מוֹשֵׁל cai-trị H4910	מִזְעָקָת [H2201] H2201	נִשְׁמָעִים nghe H8085	בְּנֶחֱת trong-sự-yên-ổn	חֲכָמִים khôn-ngoan H2450	דְּבָרֵי lời H1697	17
--	---	---	--	-----------------------------	---	--	----

Lời của người khôn ngoan được nghe tại nơi êm lặng còn hơn tiếng kỳ lạ của kẻ cai trị trong đám đại dột.

טוֹבָה tốt-lành	יָאֵבֵד diệt-vong H0006	אֶחָד một H0259	וְחַוְטָא và-phạm-tội H2398	קָרֵב trận-chiến H7128	מִכְלִי từ-đồ-dùng H3627	חֲכָמָה sự-khôn-ngoan H2451	טוֹבָה tốt-lành	18
						הַרְבֵּה: gia-tăng		

Sự khôn ngoan hơn đồ binh khí; nhưng chỉ một người có tội phá hủy được nhiều sự lành.